



CITY OF OAKLAND

Các Nguồn Tài Nguyên Hiện Có cho Thương Nghiệp –17 Tháng Ba, 2020

Kính Gửi Chủ Thương Nghiệp,

Nếu quý vị hoạt động một cơ sở kinh doanh, tổ chức bất vụ lợi hoặc tự làm việc cho mình và đã bị ảnh hưởng vì COVID-19, xin **tham gia Cuộc Thăm Dò về Ảnh Hưởng Đến Thương Nghiệp của Thành Phố Do COVID-19 Gây Ra** tại www.oaklandbusinesscenter.com. Việc tham gia này sẽ là cách lập hồ sơ thu nhận các thương nghiệp đang xin trợ giúp. Cuộc thăm dò này trên mạng sẽ bằng tiếng Anh, Hoa, Tây Ban Nha và Việt.

Thành Phố muốn **cung cấp nhiều nguồn tài nguyên để yểm trợ cho các cơ sở tiểu thương và công nhân** trong thời gian có đại dịch COVID-19 này.

Thành Phố **đã mở một trang web tại www.oaklandbusinesscenter.com để làm cổng liên lạc cho tất cả các nguồn tài nguyên đang có địa phương, tiểu bang và liên bang** để yểm trợ cho các cơ sở tiểu thương và công nhân trong cuộc khủng hoảng này.

Các chương trình mới của liên bang và tiểu bang về việc tài trợ khẩn cấp và các biện pháp bảo vệ để không bị đuổi ra khỏi cơ sở thương mại **đang tiến hành trong tiến trình lập pháp**. Đồng thời, cùng với nỗ lực trợ giúp của các tổ chức từ thiện tư nhân, **Thành Phố đang nỗ lực thăm dò các cơ hội tài trợ** để giúp các cơ sở tiểu thương, tổ chức bất vụ lợi, và những người tự làm việc cho mình ở thế yếu và đã bị thiệt hại liên quan đến COVID-19. Dữ kiện do quý vị và các chủ thương nghiệp khác cung cấp qua cuộc thăm dò này sẽ giúp ích cho đề nghị chương trình địa phương. Sau khi xác nhận chi tiết về các chương trình và nguồn tài nguyên mới này, chúng tôi sẽ đăng tin tức đó trên trang web nói trên.

Hiện thời, trên www.oaklandbusinesscenter.com **đang có tất cả các nguồn tài nguyên và tin tức sau đây:**

Trợ Giúp Vốn cho Giới Tiểu Thương

Hiện đang có một số nguồn tài nguyên, hoặc tin tức, có thể giúp vốn để duy trì thương nghiệp của quý vị trong thời gian khủng hoảng này.

KIVA.org, hợp tác với Thành Phố Oakland, cho vay tiền không tính lãi bằng cách tìm nguồn tài trợ từ đại chúng cho các doanh nhân và chủ tiểu thương. Để đối phó với cơn đại dịch COVID-19, KIVA đã gia tăng số tiền cho vay tối đa đến \$15,000, nới lỏng điều kiện cho vay, và gia hạn thời gian trả nợ đến tối đa sáu tháng sau khi cấp tiền cho vay để uyển chuyển hơn về tài chánh.

Có các thương nghiệp khác tại địa phương có thể đặc biệt cho các cơ sở tiểu thương tại Oakland vay tiền và trợ giúp kỹ thuật gồm, trong số nhiều thương nghiệp khác:

Main Street Launch: www.mainstreetlaunch.org/oakland-launch

Working Solutions: <http://www.workingsolutions.org/news/2020/3/16/working-solutions-covid-19-response>

Pacific Community Ventures: www.pacificcommunityventures.org

Ngoài ra, chương trình **Cho Vay Khi Bị Tai Họa Tác Hại Kinh Tế** với lãi suất thấp của SBA cho các cơ sở tiểu thương vay vốn hoạt động đến tối đa là \$2 triệu để có thể trả nợ cố định, trả lương, thanh toán các khoản tiền phải trả và các hóa đơn khác không thể trả vì tai họa này. Các thương nghiệp có tín dụng từ nơi khác không hội đủ điều kiện của chương trình này.
<https://disasterloan.sba.gov/ela/>

Sau cùng, Trung Tâm Tài Trợ Tiểu Thương của Tiểu Bang California đứng ra bảo đảm nợ và chuyển các khoản vay cho giới tiểu thương nào gặp trở ngại tìm vốn qua **Chương Trình Bảo Đảm Nợ Cứu Trợ Tai Họa** của họ. <https://www.ibank.ca.gov/small-business-finance-center/>

Các Nguồn Tài Nguyên Yểm Trợ Tình Trạng Phải Giảm Bớt Công Nhân

Nếu quý vị đang giảm bớt công nhân của mình, xin nghĩ đến [Chương Trình Chia Sẻ Công Việc](#) của tiểu bang để giúp tối giảm hoặc tránh phải cho công nhân nghỉ việc, duy trì nhân viên đã huấn luyện và chuẩn bị nhanh chóng khi các điều kiện kinh doanh trở nên thuận lợi hơn. Chương trình này giúp nhân viên bị giảm số giờ làm việc và tiền lương được lãnh quyền lợi Bảo Hiểm Thất Nghiệp (UI). https://edd.ca.gov/Unemployment/Work_Sharing_Program.htm

Chi Tiết Về Quyền Lợi Bảo Hiểm Thất Nghiệp & Khuyết Tật của Tiểu Bang–Miễn Thời Gian Chờ Đợi

Lệnh Hành Pháp của Thống Đốc Newsom ngày 12 Tháng Ba, 2020, miễn thời gian chờ đợi một tuần cho những người bị thất nghiệp và/hoặc mất khả năng vì COVID-19 để họ xin quyền lợi thất nghiệp và khuyết tật. Xin hướng dẫn các công nhân bị ảnh hưởng đến website của Tiểu Bang tại https://edd.ca.gov/about_edd/coronavirus-2019.htm để xem họ có thể được hưởng các quyền lợi nào gồm cả quyền lợi nghỉ bệnh, nghỉ phép gia đình có lương và bồi thường lao động. Site này cũng có các nguồn tài nguyên cho thương nghiệp, gồm cả hoãn thuế.

Self-employed workers, including independent contractors, Công nhân tự làm việc cho mình, kể cả các nhà thầu độc lập, có thể hội đủ điều kiện hưởng quyền lợi nếu họ đã chọn đóng Bảo Hiểm Khuyết Tật Nhiệm Ý (DIEC) theo chương trình Bảo Hiểm Khuyết Tật Tiểu Bang. Muốn biết thêm chi tiết, hãy xem Bảo Hiểm Nhiệm Ý cho Hăng Sở và Người Tự Làm Việc Cho Mình (DE 231EC) tại https://edd.ca.gov/pdf_pub_ctr/de231ec.pdf

Điều Kiện Nghỉ Bệnh Có Lương của Thành Phố Oakland cho Công Nhân

Thành Phố nhắc nhở tất cả các hăng sở và công nhân của Oakland về quyền lợi nghỉ bệnh đã được cử tri phê chuẩn. Trong thời gian có đại dịch COVID-19, điều quan trọng là công nhân phải có thể nghỉ làm có lương khi họ bị bệnh. Dự Luật FF, www.oaklandca.gov/topics/measure-ff-and-measure-z, được cử tri phê chuẩn vào Tháng Mười Một 2014, đòi hỏi phải tính thời gian nghỉ bệnh có lương cho bất cứ người nào được tuyển dụng tại Oakland. Mức tính tối thiểu là một giờ nghỉ bệnh cho mỗi 30 giờ làm việc. Các hăng sở có ít hơn 10 nhân viên phải cho phép nhân viên hưởng mỗi lần đến tối đa là 40 giờ nghỉ bệnh và hăng sở lớn hơn có từ 10 nhân viên trở lên phải cho phép nhân viên hưởng tối thiểu 72 giờ nghỉ bệnh. Nếu quý có bất cứ thắc mắc nào trong cương vị hăng sở, xin liên lạc với minwageinfo@oaklandca.gov.

Trợ Giúp về Phí Tồn Gia Cư Gia Tăng và Cư Dân Mất Nhà

Qua chương trình Cư Dân Có Chỗ Ở tại Oakland (<https://www.keeпоaklandhoused.org/>), có các dịch vụ dành cho tất cả cư dân tại Oakland đang có thể bị mất gia cư. Ngoài phần trợ giúp tài chánh khẩn cấp để trả tiền thuê, tiền tiện ích, và các phí tổn khác liên quan đến gia cư, chương trình này cũng cung cấp các dịch vụ yểm trợ và đại diện pháp lý cho người thuê đang bị kiện đuổi nhà. Nếu quý vị hoặc bất cứ nhân viên nào của mình đang gặp nguy cơ có thể mất nhà, xin liên lạc với chương trình Cư Dân Có Chỗ Ở tại Oakland.

Hội Đồng Thành Phố Oakland đã có những bước đầu nhằm chặn đứng tình trạng đuổi nhà, bằng cách đề nghị một sắc luật bắt ngưng những vụ đuổi nhà vì lý do gián đoạn lợi tức do cơn đại dịch COVID-19 gây ra. www.oaklandca.gov

Trợ Giúp Kỹ Thuật Trực Tiếp cho Giới Tiểu Thương

Sau cùng, nhân viên phát triển thương nghiệp của Thành Phố sẽ liên lạc trực tiếp với từng người trả lời cuộc thăm dò này nếu họ có yêu cầu theo dõi tiếp. Họ có thể giới thiệu quý vị đến nhiều tổ chức yểm trợ thương nghiệp của Oakland có cung cấp các sản phẩm tài chánh, trợ giúp kỹ thuật và các dịch vụ khác để giúp giới tiểu thương địa phương trong thời gian xảy ra đại dịch này.

Cám ơn quý vị đã đầu tư vào Oakland. Các thương nghiệp như thương nghiệp của quý vị thật quan trọng để giúp đem lại sinh động cho thành phố được chúng ta gọi là nhà này.